

Maghreb, un palais, un personnage

Cours d'arabe en première

Lire un document sur le patrimoine maghrébin 1re

Voici un document original écrit pour ce cours. Il est entièrement vocalisé pour que tu puisses le lire à voix haute et l'écouter avec le bouton de lecture ; dans les exercices, les textes seront peu ou pas vocalisés, comme dans la presse.

قَصْرٌ وَجَامِعَةٌ وَفَنَانٌ

فِي مَدِينَةِ مَرَّاكُش، يَزُورُ السِّيَّاحُ أَطْلَالَ قَصْرِ الْبَدِيعِ. بَدَأَ السُّلْطَانُ أَحْمَدُ الْمَنْصُورُ بِنَاءَ هَذَا الْقَصْرِ سَنَةَ 1578 فِي بَدَايَةِ حُكْمِهِ. كَانَ الْقَصْرُ مَشْهُورًا بِسَاحَتِهِ الْوَاسِعَةِ وَبِرِكَهِ وَحَدَائِقِهِ، وَبِرُخَامٍ جَاءَ مِنْ إِيْطَالِيَا. لَمْ يَبْقَ مِنْهُ الْيَوْمَ إِلَّا الْأَسْوَارُ وَالْبَرْكُ، لَكِنَّ الزُّوَّارَ يَتَخَيَّلُونَ جَمَالَهُ الْقَدِيمَ.

وَفِي مَدِينَةِ فَاس، تَقَعُ جَامِعَةُ الْقَرْوِيِّينَ. أَسَّسَتْهَا فَاطِمَةُ الْفَهْرِيَّةُ سَنَةَ 859، وَهِيَ امْرَأَةٌ جَاءَتْ عَائِلَتُهَا مِنْ مَدِينَةِ الْفَيْرَوَانِ، وَمِنْ هُنَا جَاءَ اسْمُ الْجَامِعَةِ. كَانَتْ فِي الْبَدَايَةِ مَسْجِدًا يَجْتَمِعُ فِيهِ الطُّلَّابُ حَوْلَ الْعُلَمَاءِ، ثُمَّ أَصْبَحَتْ مَرْكَزًا كَبِيرًا لِلْعِلْمِ. وَتَضُمُّ مَكْتَبَتُهَا مَخْطُوطَاتٍ قَدِيمَةً وَنَادِرَةً.

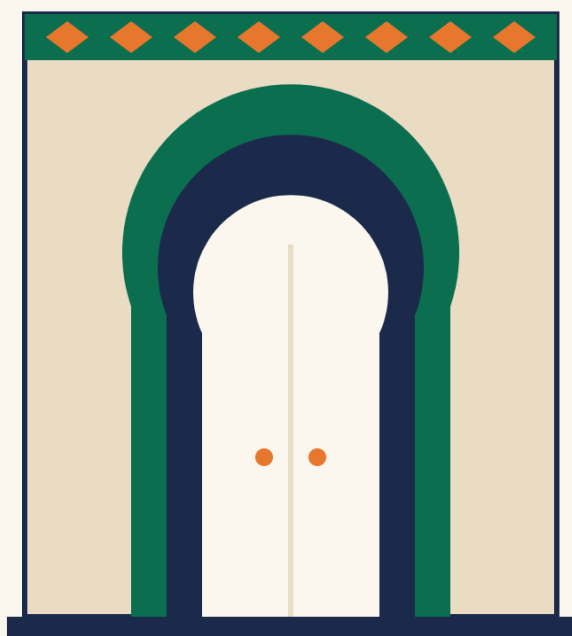
أَمَّا فِي مَدِينَةِ الْجَزَائِرِ، فَقَدْ وُلِدَ الْفَنَانُ مُحَمَّدٌ رَاسِمٌ سَنَةَ 1896 فِي عَائِلَةٍ مِنَ الْحَرْفِيِّينَ. تَعَلَّمَ فَنَّ الزَّخْرَفَةِ مِنْذُ صِغَرِهِ، ثُمَّ اشْتَهَرَ بِالْمُنَمَّمَاتِ، وَهِيَ لُوحَاتٌ صَغِيرَةٌ وَدَقِيقَةٌ تُصَوِّرُ الْحَيَاةَ الْيَوْمِيَّةَ فِي الْجَزَائِرِ الْقَدِيمَةِ بِالْوَانِ زَاهِيَةٍ وَزَخَارِفَ كَثِيرَةٍ. دَرَسَ هَذَا الْفَنَّ لِطُلَّابٍ كَثِيرِينَ، وَمَا زَالَتْ أَعْمَالُهُ مَعْرُوضَةً فِي الْمَتَاحِفِ.

هَذِهِ ثَلَاثُ صَفَحَاتٍ مِنْ تَرَاثِ الْمَغْرِبِ الْكَبِيرِ: قَصْرٌ يَحْكِي قِصَّةَ دَوْلَةٍ، وَجَامِعَةٌ تَحْكِي قِصَّةَ الْعِلْمِ، وَفَنَانٌ يَحْكِي قِصَّةَ مَدِينَتِهِ.

Traduction : Un palais, une université et un artiste. À Marrakech, les touristes visitent les ruines du palais El Badi. Le sultan Ahmed al-Mansour a commencé la construction de ce palais en 1578, au début de son règne. Le palais était célèbre pour sa vaste cour, ses bassins et ses jardins, et pour un marbre venu d'Italie. Il n'en reste aujourd'hui que les murailles et les

bassins, mais les visiteurs imaginent son ancienne beauté. À Fès se trouve l'université al-Qarawiyyine. Fatima al-Fihriya l'a fondée en 859 ; c'était une femme dont la famille venait de la ville de Kairouan, d'où le nom de l'université. Elle fut d'abord une mosquée où les étudiants se réunissaient autour des savants, puis elle devint un grand centre du savoir. Sa bibliothèque renferme des manuscrits anciens et rares. À Alger, l'artiste Mohammed Racim est né en 1896 dans une famille d'artisans. Il a appris l'art de la décoration dès son enfance, puis il est devenu célèbre pour ses miniatures, de petits tableaux minutieux qui représentent la vie quotidienne dans l'Alger d'autrefois, avec des couleurs vives et de nombreux ornements. Il a enseigné cet art à de nombreux élèves, et ses œuvres sont toujours exposées dans les musées. Voici trois pages du patrimoine du Grand Maghreb : un palais qui raconte l'histoire d'un État, une université qui raconte l'histoire du savoir, et un artiste qui raconte l'histoire de sa ville.

Un palais, un personnage



قصر

une porte monumentale de palais



شخصية تاريخية

le portrait stylisé d'un artiste

Une porte de palais et un personnage : les deux entrées de ce chapitre.

Le vocabulaire clé du chapitre

Ces mots reviennent dans le document et te serviront pour toutes les productions. Au pluriel, note les pluriels brisés (قُصُورٌ, مَتَاحِفٌ, حَدَائِقُ) : ils s'apprennent avec le singulier.

Arabe	Français
قَصْرٌ جُ قُصُورٌ	palais
مَتْحَفٌ جُ مَتَاحِفٌ	musée

شَخْصِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ	personnage historique
سُلْطَانٌ	sultan
حُكْمٌ	règne, pouvoir
بَنَى، يَبْنِي	construire
بِنَاءٌ	construction
أَطْلَالٌ	ruines, vestiges
سَاحَةٌ	cour, place
بَرْكَةٌ جِ بَرَكٌ	bassin
حَدِيقَةٌ جِ حَدَائِقُ	jardin
رُخَامٌ	marbre
سُورٌ جِ أَسْوَارٌ	muraille, rempart
جَامِعَةٌ	université
أَسَّسَ، يُؤَسِّسُ	fonder
مَكْتَبَةٌ	bibliothèque
مَخْطُوطٌ جِ مَخْطُوطَاتٌ	manuscrit
عِلْمٌ جِ عُلُومٌ	savoir, science
عَالِمٌ جِ عُلَمَاءُ	savant
فَنَّانٌ	artiste
حِرَفِيٌّ	artisan
مُنَمِّمَةٌ جِ مُنَمِّمَاتٌ	miniature (peinture)
زَخْرَفَةٌ جِ زَخَارِفُ	décoration, ornement
تَذْهِيْبٌ	enluminure, dorure des manuscrits
لَوْحَةٌ	tableau
تُرَاثٌ	patrimoine
زَائِرٌ جِ زُوَارٌ	visiteur
اِسْتَشْهَرَ بِـ	être célèbre pour

Définition

Une **miniature** (مُنَمِّمَةٌ) est une peinture de petit format, très détaillée, souvent

accompagnée de motifs décoratifs. L'**enluminure** (تَذْهِيبٌ) désigne le décor, souvent doré, qui orne les pages d'un manuscrit. Le **patrimoine** (تُرَاثٌ) réunit les monuments, les objets et les savoir-faire transmis d'une génération à l'autre.

Trois lieux, trois histoires

Repères : un palais, une université, un artiste



Frise non proportionnelle : les écarts entre les dates ne sont pas à l'échelle.

Les grandes dates du chapitre.

Culture

Marrakech, le palais El Badi (قَصْرُ الْبَدِيعِ, « le merveilleux, l'incomparable »). Le sultan saadien Ahmed al-Mansour (أَحْمَدُ الْمَنْصُورُ), règne de 1578 à 1603) en lance la construction au début de son règne. Le palais réunit une immense cour, de grands bassins, des jardins en contrebas et des matériaux précieux, dont du marbre d'Italie. À la fin du XVIIe siècle, il est démonté et ses matériaux sont réemployés ailleurs, notamment à Meknès. On visite aujourd'hui ses murailles et ses bassins, qui accueillent aussi des manifestations culturelles.

Culture

Fès, al-Qarawiyyine (جَامِعَةُ الْقَرَوِيِّينَ). Elle est fondée en 859 par Fatima al-Fihriya (فَاطِمَةُ الْفِهْرِيَّةُ), issue d'une famille venue de Kairouan (الْقَيْرَوَانُ), en Tunisie actuelle : le nom « Qarawiyyine » signifie « les gens de Kairouan ». D'abord mosquée et lieu d'enseignement, elle devient un grand centre où l'on étudie la grammaire, le droit, les mathématiques ou l'astronomie. On la présente souvent comme l'un des plus anciens

établissements d'enseignement encore en activité au monde. Sa bibliothèque conserve des manuscrits anciens.

Culture

Alger, Mohammed Racim (1896-1975, مُحَمَّد رَاسِم). Né à Alger dans une famille d'artisans spécialisés dans la décoration, il se forme très jeune à l'enluminure et au décor des manuscrits. Il devient un maître de la miniature : ses petites peintures montrent la Casbah, le port, les terrasses et les fêtes de l'Alger d'autrefois. Il enseigne la miniature à l'École des beaux-arts d'Alger et il est considéré comme le fondateur de l'école algérienne de la miniature. Ses œuvres sont conservées dans des musées.

Présenter un lieu et un personnage

Règle

Pour présenter un **lieu**, on emploie souvent يَقَعُ / تَقَعُ + فِي (se trouver à), accordé avec le nom du lieu : يَقَعُ الْقَصْرُ mais تَقَعُ الْجَامِعَةُ. Pour présenter un **personnage**, on enchaîne trois étapes : la naissance (وُلِدَ فِي ... سَنَةً...), l'œuvre (رَسَمَ, بَنَى, أَسَّسَ) et la célébrité (اشْتَهَرَ بِـ).

Exemple

يَقَعُ قَصْرُ الْبَدِيعِ فِي مَدِينَةِ مَرَّاكُشٍ.

Le palais El Badi se trouve dans la ville de Marrakech.

أَسَّسَتْ فَاطِمَةُ الْفِهْرِيَّةُ جَامِعَةَ الْقَرَوِيِّينَ.

Fatima al-Fihriya a fondé l'université al-Qarawiyyine.

اشْتَهَرَ مُحَمَّدُ رَاسِمٌ بِالْمُنَمَّاتِ.

Mohammed Racim est devenu célèbre pour ses miniatures.

Pour donner ton avis sur un élément du patrimoine, utilise : فِي رَأْيِي (à mon avis), أَرَى أَنَّ (je pense que), لَأَنَّ (il est important de préserver le patrimoine), مِنْ الْمُهِّمِ أَنْ نُحَافِظَ عَلَى التُّرَاثِ (parce que).

Attention

- Le nom الْقُرَوَيْن garde toujours cette forme dans جَامِعَةُ الْقُرَوَيْن : on ne le transforme pas en « al-Qarawiyyūn ».
- Accorde l'adjectif avec le nom : شَخْصِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ (féminin), mais قَصْرٌ تَارِيخِيٌّ (masculin).
- Un pluriel de choses s'accorde au féminin singulier : الْمَخْطُوطَاتُ قَدِيمَةٌ، الْقُصُورُ جَمِيلَةٌ.
- Ne confonds pas مَكْتَبَةٌ (bibliothèque, librairie) et مَكْتَبٌ (bureau).
- Avec un sujet féminin, le verbe prend أَسَّسَتْ فَاطِمَةُ، عَتَتْ، et non أَسَّسَ فَاطِمَةُ.

À retenir

- Marrakech : le palais El Badi, lancé en 1578 par le sultan saadien Ahmed al-Mansour, aujourd'hui en ruines.
- Fès : جَامِعَةُ الْقُرَوَيْن، fondée en 859 par Fatima al-Fihriya, dont la famille venait de Kairouan.
- Alger : Mohammed Racim (1896-1975), maître de la miniature et de l'enluminure.
- Lexique de base : قَصْرٌ، مَتَحَفٌ، شَخْصِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ، تُرَاثٌ.
- Présenter : فِي رَأْيِي، لِأَنَّ : يَقَعُ فِي، وُلِدَ، أَسَّسَ، اِشْتَهَرَ بِـ.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur un palais et un personnage du Maghreb, puis teste tes connaissances avec le QCM sur le patrimoine du Maghreb. Pour élargir, lis aussi les cours art et pouvoir et al-Andalus, des savoirs partagés.